

**Customer:****Severovýchod Slovenska**

Námestie mieru 2  
080 01 Prešov, Slovak republic  
ID No.: 42238536  
TIN No.: 2023655832  
VAT No.: SK2023655832 §7a  
Email: riaditel@severovychod.sk  
Telephone: +421917208100

**Bank details:**

Bank: Prima banka Slovensko, a.s  
Hodžova 11, 010 11 Žilina, Slovakia  
Account Number: 2523005002/5600  
IBAN: SK65 5600 0000 0025 2300 5002  
SWIFT/BIC Code: KOMASK2X

**Carrier:****LLC "SKYUP AIRLINES"**

Kharkivske highway, 201-203, 2A,  
Kyiv, Ukraine, 02121  
USREOU code: 41403314  
TIN No.: 414033126513  
VAT No.: 414033126513  
Email: info@skyup.aero  
Telephone: +38 (044) 331-30-00

**Bank details:**

Bank: JSC "BANK ALLIANCE" in Kyiv,  
Ukraine,  
Account Name: LLC "SKYUP AIRLINES"  
IBAN: UA563001190000026003026447001  
SWIFT/BIC Code: ALJSUAUK  
Correspondent Bank JSC THE STATE  
EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE  
(Kyiv, Ukraine)  
S.W.I.F.T: EXBSUAUX

LLC "SKYUP AIRLINES", incorporated under the laws of Ukraine, represented by its Acting General Director - **Sieroukhov Dmytro**, acting pursuant to Statute, (hereinafter referred to as the "Carrier"),

and

**Severovýchod Slovenska** - Regional tourism organization in Slovak republic incorporated under the laws of Slovak republic, represented by its President - **Michal Sýkora**, (hereinafter referred to as the "Customer")

(Carrier and Customer hereinafter referred to as the "Parties")

hereby agree as follows:

**Objednávateľ:****Severovýchod Slovenska**

Námestie mieru 2  
080 01 Prešov, Slovenská republika  
IČO: 42238536  
DIČ: 2023655832  
IČ DPH: SK2023655832 §7a  
Email: riaditel@severovychod.sk  
Telefonický kontakt: +421917208100

**Bankové údaje:**

Banka: Prima banka Slovensko, a.s  
Hodžova 11, 010 11 Žilina, Slovensko  
Číslo účtu: 2523005002/5600  
IBAN: SK65 5600 0000 0025 2300 5002  
SWIFT/BIC Code: KOMASK2X

**Dopravca:****LLC „SKYUP AIRLINES“**

Kharkivske highway, 201-203, 2A,  
Kyjev, Ukrajina, 02121  
USREOU kód: 41403314  
TIN No.: 414033126513  
VAT No.: 414033126513  
Email: info@skyup.aero  
Telefonický kontakt: +38 (044) 331-30-00

**Bankové údaje:**

Banka: JSC „BANK ALLIANCE“ v Kyjeve,  
Ukrajina  
Názov účtu: LLC "SKYUP AIRLINES"  
IBAN: UA563001190000026003026447001  
SWIFT/BIC Code: ALJSUAUK  
Korešpodentská banka: JSC THE STATE  
EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE  
(Kyjev, Ukrajina)  
S.W.I.F.T: EXBSUAUX

LLC „SKYUP AIRLINES“, založená podľa právnych predpisov Ukrajiny, zastúpená výkonným generálnym riaditeľom - **Sieroukhov Dmytro**, konajúcim v súlade s jej štatútom, (ďalej len ako „Dopravca“)

a

**Severovýchod Slovenska** - Krajská organizácia cestovného ruchu v Slovenskej republike založená podľa právnych predpisov Slovenskej republiky, zastúpená predsedom - **Michal Sýkora** (ďalej len ako „Objednávateľ“)

(Dopravca a Objednávateľ ďalej len ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na nasledovnom

## 1. INTRODUCTORY PROVISION

1.1 Due to the emergency caused by the spread of COVID-19 caused by the coronavirus and the subsequent circumstances of the emergency and the spread of COVID-19, the Contracting Parties have agreed to conclude Annex no. 1 as follows.

## 2. PREDMET Dodatku č. 1

Article 3. SETTLEMENTS clause is amended as follows:

3.4. All payments are effected in EURO. All bank charges shall be incurred by the Customer.

3.5. The Invoice shall be the only documents confirming that services were rendered to Customer. Any documents drawn up and transmitted by the Parties to each other referring to the execution of the Contract by e-mail, including fax, PDF- or other electronic copies of these documents have legal force equal to the legal force of the originals of such documents, if such documents are sent to e-mail address specified in the Contract. In the meantime, the Parties accept such documents delivered via e-mail, as having legal force until the exchange of the originals of these documents.

Article 7. TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT clause 7.1. is amended as follows:

7.1. The Agreement is signed for a period from the date of entry into force of the Agreement to **31.03.2021**.

In other provisions Contract №. 48/2020, as amended, does not change.

## 3. TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

3.1. The Supplement no. 1 is made out in two counterparts, each of the Parties shall receive one copy. The Agreement contains full and complete agreement of the Parties, in witness of their consent with the content of the Agreement, the representative of the Parties shall append their signatures below.

In Kyiv, Ukraine, date 23. 12. 2020  
LLC "SKYUP AIRLINES"

Sieroukhov Dmytro – *Výkonný generálny riaditeľ / Acting General Director*



## 1. ÚVODNÉ USTANOVENIE

1.1 V dôsledku mimoriadnej situácie z dôvodu šírenia ochorenia COVID-19 spôsobeným korónou vírusom a z dôvodu okolností, ktoré v súvislosti s mimoriadnou situáciou a šírením ochorenia COVID-19 následne nastali, sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení Dodatku č. 1 v nasledovnom znení.

## 2. PREDMET Dodatku č. 1

Článok 3. ODPLATA bod sa mení a znie nasledovne:

3.4. Všetky platby sa uskutočňujú v eurách. Všetky bankové poplatky znáša zákazník.

3.5. Faktúra bude jediným dokumentom potvrdzujúcim, že služby boli poskytnuté zákazníkovi. Akékoľvek dokumenty vypracované a zaslané zmluvnými stranami navzájom, vrátane odkazujú na plnenie zmluvy e-mailom, vrátane faxu, PDF alebo iných elektronických kópií týchto dokumentov, majú právnu silu, ktorá sa rovná právnej sile originálov týchto dokumentov. , ak sú tieto dokumenty zasielané na e-mailovú adresu uvedenú v Zmluve. Zmluvné strany medzitým prijímajú také dokumenty doručené e-mailom, ktoré majú právnu účinnosť až do výmeny originálov týchto dokumentov.

Článok 7. TRVANIE A ZÁNİK ZMLUVY bod 7.1. sa mení a znie nasledovne:

7.1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to odo dňa účinnosti tejto Zmluvy do **31. 3. 2021**.

V ostatných ustanoveniach sa Zmluva č. 48/2020 v platnom a účinnom znení nemení.

## 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží po jednom vyhotovení. Zmluva obsahuje úplné a rozhodujúce dojednania Zmluvných strán, súhlas s obsahom tejto Zmluvy zástupcovia Zmluvných strán vyjadria podpisom tejto Zmluvy.

V Prešove, Slovenská republika dňa 22. 12. 2020  
Severovýchod Slovenska

Michal Sýkora – *Predseda/President*

Severovýchod Slovenska  
Námestie mieru 2 08001 Prešov  
IČO: 42288536  
DIČ: 202655832